

б) **приметнікі найвышэйшай ступені**, што гаворыць аб прамой экспліцытнай ацэнцы:

— “Königstochter, *jüngste*,

Mach mir auf!” [3, S. 42];

в) аўтары казак часта выкарыстоўваюць **метафару**, што дазваляе, пры ўжыванні слова ў пераносным значэнні на аснове падабенства двух прадметаў або з’яў, апісаць герояў твора:

— Die jüngste war so schön, dass *die Sonne* selber, die doch so vieles gesehen hat, *sich verwunderte*, sooft sie ihr ins Gesicht schien [3, S. 39].

У казках братоў Грым намі была адзначана агульная павышаная эмацыйнасць мовы герояў, якая перадаецца на аснове выкарыстання розных сродкаў: для нямецкай народнай казкі характэрным з’яўляецца актыўнае выкарыстанне розных **выклічнікаў** і гукаперайманняў, якія выкарыстоўваюцца з мэтай выказвання разнастайных пачуццяў і волевыяўленняў без іх называння:

— “*Ei!*”, tief der Bauer ganz böse, “wollt ihrs besser wissen als ich” [3, S. 73].

Выказванне І. Канта аб унутраным маральным законе знаходзіць пацвярджэнне ў нямецкіх народных казках. Усякая хлусня тут асуджалася, як і ўсякае парушэнне Боскага і чалавечага законаў: Da sagte der König: “Was du versprochen hast, das musst du auch halten; geh nur und mach ihm auf” [3, S. 42]. На аснове гэтага можна зрабіць выснову, што для нямецкага народа важнае значэнне маюць такія паняцці, як высакароднасць, неабходнасць выконваць абяцанні.

**Заклучэнне.** Мова і культура існуюць у дыялогу паміж сабой, паколькі суб’ект маўлення і яго адрасат — гэта заўсёды суб’екты культуры. Культура і мова — гэта формы свядомасці, якія адлюстроўваюць светапогляд чалавека і народа. Праз казкі адбываецца знаёмства чалавека са светам, спасціжэнне маральна-этычных нормаў жыцця, эстэтычнае і патрыятычнае выхаванне. Аналіз моўных сродкаў народнай казкі дазваляе сфарміраваць уяўленне пра менталітэт народа, яго традыцыі і прыярытэты.

#### Спіс цытуемых крыніц

1. Арутюнова, Н. Д. Дискурс. Речь. Лингвистический энциклопедический словарь / Н. Д. Арутюнова [и др.]; глав. ред. В. Н. Ярцева. — М.: Большая рос. энцикл., 2002. — С. 136—137, 408.
2. Мерзлякова, И. С. К пониманию национальной культуры через посредство лингвоспецифических концептов / И. С. Мерзлякова // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена. — 2007. — № 33. — С. 96—175.
3. Kinder- und Hausmärchen / gesammelt durch die Brüder Grimm. — München: Artemis & Winkler, 1996. — 845 S.

УДК 81.271.2

А. С. Федкович, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

### ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ЖИЗНЬ» В РУССКОМ ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ

**Введение.** Из всех творений языкового гения человека фразеология — наиболее сложное и самобытное явление. Фразеологический состав языка достаточно живо реагирует на развитие общества, весьма специфичен в каждую эпоху, в каждой стране и у каждого народа. Рассматриваемая нами категория «жизнь» является важной составляющей человеческого бытия, основным понятием любой лингвокультуры.

**Основная часть.** Данное исследование направлено на выявление и описание понятийных и семантических особенностей фразеосемантического поля (далее — ФСП) «жизнь» в русском языке. В качестве рабочего определения понятия ФСП, принятого в нашем исследовании, выступает определение, данное Л. И. Антроповой: ФСП — это «совокупность фразеологических единиц, которые находятся в определённых системных отношениях и объединяются общностью семантической темы и общностью выражения одного понятия» [1, с. 462].

Эмпирическим материалом исследования послужили 113 фразеологических единиц (далее — ФЕ), отобранных методом сплошной выборки из словарей: Е. А. Быстрова «Учебный фразеологический словарь русского языка», Л. А. Войнова «Фразеологический словарь русского языка», О. А. Семёнова «Русско-немецкий, немецко-русский словарь фразеологизмов», А. Н. Тихонов «Фразеологический словарь современного русского литературного языка», А. И. Фёдоров «Фразеологический словарь русского литературного языка».

Понятие «жизнь» относится к наиболее часто употребляемым категориям. Так, исследование исторических словарей и словарей современного русского языка позволило сформировать совокупную семантическую структуру категории «жизнь»: «состояние особи, существование отдельной личности» [2, с. 541]; «1. Совокупность явлений, происходящих в организмах, особая форма существования и движения материи, возникшая на определённой ступени ее развития; 2. Физиологическое существование человека, животного; 3. Деятельность общества

и человека в тех или иных её проявлениях; 4. Реальная действительность; 5. Оживление, проявление деятельности, энергии» [3, с. 190]; «1. Существование вообще, бытие в движении и развитии; 2. Состояние организма в стадии роста, развития и разрушения» [4, с. 233]; «1. Особая форма существования материи, возникшая на определенной ступени ее развития, главным признаком которой и отличием от неживых объектов является обмен веществ; 2. Состояние организма в стадии роста, развития и разрушения; 3. Время от рождения до смерти человека или животного; 4. Развитие чего-либо» [5, с. 462].

Результаты исследования показали, что ФСП «жизнь» в русском языковом пространстве состоит из микрополей: *рождение, образ жизни, качество жизни, попытка изменить свою жизнь / изменения в жизни путём собственных усилий, жизнь как процесс / временные рамки, жизнь как взаимодействие с другими людьми / влияние на жизнь другого человека.*

Понятие «рождение» является одним из базовых явлений бытия, глобальность которого доказывается тем, что оно имеет отношение ко всему, что есть на земле, и, следовательно, в языковой картине мира «рождению» уделяется одно из первых мест. Как базовое понятие, оно объединяет вокруг себя другие, менее значимые, и таким образом в языке вокруг этого явления образуется огромный пласт языковых единиц, прямо или косвенно связанных с ним. Микрополе «**рождение**», объем которого в русском языке составляет 13 единиц и интерпретируется в ряде фразеологизмов, которые по своему значению можно разделить на две семантические группы. В качестве первой группы выступает группа «**родиться самому**», к которой мы отнесли фразеологизмы: *увидеть свет* [6, с. 488], *появляться [являться] / появиться [явиться] на свет* [6, с. 350]. Интересным фактом является то, что условия рождения человека в русской фразеологии рассматриваются с двух сторон: 1) благоприятные условия рождения: *родиться в сорочке* [6, с. 100], *родиться в рубашке <в сорочке>* [7, с. 199] отражают счастливую жизнь; 2) неблагоприятные условия рождения: *родиться под несчастливой звездой* [8, с. 99], когда жизнь родившегося человека уже определена как несчастливая и сложная.

Человек может «дать» жизнь другому человеку либо «оживить» его, благодаря чему происходит новое рождение, что позволило нам определить в рамках микрополя «**рождение**» вторую семантическую группу «**дать кому-либо жизнь / оживить кого-либо / что-либо**», где представлены фразеологизмы: *производить / произвести на свет кого-либо* [6, с. 362], *вдохнуть жизнь в кого-либо* [9, с. 60]. Таким образом, фразеологизмы со значением «рождение» содержат в составе такие ключевые лексемы, как *родиться, свет, рубашка, производить, вдохнуть, жизнь*, которые и отражают семантику микрополя «рождение».

Вторым микрополем в структуре фразеосемантического поля «жизнь» в русской фразеологии нами выделено микрополе «**образ жизни**», ФЕ которого дают возможность получить представления об образе жизни человека, которые складываются в процессе деятельности или бездеятельности людей и зависят от их социального положения. Они могут быть включены в четыре семантические группы:

а) «**жить одним днём**», т. е. ФЕ, *указывающие на то, что человек живёт так, как придётся, не имея собственных целей в жизни, и смиряется с обстоятельствами, которые встречаются ему на пути, например: жить сегодняшним днём* [9, с. 232], *плыть по течению* [7, с. 176];

б) «**жить без цели / ничего не делать**»: *бить баклуши* [7, с. 16], *палец <пальцем> о палец не ударить* [7, с. 172];

в) «**становиться / быть самостоятельным**»: *вступать [входить] в жизнь* [6, с. 85], *жить <своим> домом* [9, с. 231]. Так, ФЕ данной группы свидетельствуют о том, что люди сами являются творцами своей судьбы, и указывают на то, что человек живёт самостоятельно, без поддержки. В большинстве фразеологизмов мы встречаем местоимения *сам, своим, своя*, благодаря которым раскрывается семантика ФЕ данной группы;

г) «**быть не самостоятельным / зависеть от кого-либо или чего-либо**»: *жить чужим умом* [9, с. 232], *есть чужой хлеб* [7, с. 89].

Значимой характеристикой жизни в русской языковой картине мира является ее качество. Жизнь человека может быть богатой, бедной, тяжелой, лёгкой, беззаботной и т. д. Она считается хорошей, когда человек живет в достатке, никому не служит, честно трудится и т. д. В особое микрополе нами были выделены фразеологизмы, отражающие «**качество жизни**», дающие оценку жизни человека как с негативной, так и с позитивной стороны, которое отличается обширностью и чрезвычайным разнообразием по семантике входящих в него фразеологизмов и включает четыре семантические группы: *богатая жизнь, бедная жизнь, легкая жизнь и тяжелая жизнь.*

Чаще всего качество жизни человека зависит от его материального положения. Хорошая жизнь ассоциируется с достатком, а плохая — с бедностью. Значение «**богатая жизнь**» представлено фразеологизмом *жить на широкую ногу* [6, с. 45]. В русском языке значение «**бедная жизнь**» выражена следующими фразеологическими единицами: *жить милостыней* [9, с. 231], *жить как собака* [6, с. 45]. Таким образом, бедная жизнь русского человека характеризуется отсутствием денег для удовлетворения жизненных потребностей, т. е. питания, одежды и крыши над головой. Для русского человека жизнь считается хорошей, счастливой, беззаботной, наполненной в том случае, если он пользуется всеми благами жизни, не добывая их.

В русских фразеологизмах жизнь сравнивается с *масленицей* (праздник, в который люди ходят друг к другу в гости, устраивают шумные гулянья), с *раем* (вечным блаженством, сказкой, в которой все происходит волшебным образом), а также с *малиной* (сладкая жизнь, без всяких трудностей).

Заметное закрепление в языке получают фразеологизмы с отрицательным значением качества жизни человека, поэтому многочисленной является семантическая группа со значением «**тяжёлая жизнь**»: *между двух огней*

[7, с. 130], *заходить в тупик* [7, с. 95]. *Фразеологизмы этой группы определяют* жизнь человека, наполненную трудностями, проблемами и безвыходными ситуациями.

Несмотря на то, что люди не одинаковы по своей физиологической природе, они проживают конкретное время, отпущенное им на земле, что позволило нам вычленив в структуре ФСП «жизнь» микрополе *«жизнь как процесс / временные рамки»: не два века жить* [9, с. 60], *аредовы веки* [9, с. 60]. Анализ фразеологизмов данного микрополя позволяет нам *сделать вывод, что в структуре ФЕ чаще всего употребляется существительное «век» и выступает в качестве прямого или косвенного дополнения.*

На протяжении всей жизни человек взаимодействует с другими людьми и может влиять на их жизнь. Данное микрополе мы определили так: *«жизнь как взаимодействие с другими людьми / влияние на жизнь другого человека»*. Проведенный анализ ФЕ данного микрополя свидетельствует о том, что сотрудничество и сосуществование людей в одном обществе происходит по-разному. Иногда мы живем в полной гармонии, находя общий язык с иными членами сообщества, доказательством чего служат фразеологизмы *душа в душу* [7, с. 88], *жить одним домом с кем* [6, с. 158], *плечом к плечу* [7, с. 175].

Вместе с тем иногда наше воздействие на окружающих бывает таким сильным, что может привести к изменению условий жизни и иметь негативные последствия, например: *выбивать из колеи кого-л.* [7, с. 61], *заедать [век] жизнь* [6, с. 164], *связывать по рукам и ногам кого-л.* [7, с. 212]. Однако важно отметить, что воздействие на другого человека может носить и положительный характер, что отражают следующие ФЕ: *открывать глаза кому на кого, на что* [7, с. 169], *протягивать руку помощи кому* [7, с. 195], *возвращать к жизни кого* [6, с. 75]. Особое место здесь занимают глагольные фразеологические единицы, в которых совершаемое действие определенным образом влияет на сам процесс существования человека (окружающих) или определенного объекта. В структуре таких выражений используются глаголы *выбивать, ставить, показать, связывать, протягивать, возвращать*, а явления жизни сравниваются с *колеей, рукой, плечом, глазами, головой, ногами*.

**Заключение.** В результате проведенного анализа ФЕ русского языка можно отметить следующую культурную специфику отношений «человек—жизнь» в русской языковой картине мира: жизнь активна, деятельна, независима, она влияет на человека, двигает им, изменяет его, помогает ему, является судьей, учителем. В русском человеке сильно желание жить самостоятельно и беззаботно, но для этого современность требует от человека большей активности. Неслучайно в ФЕ жизнь все чаще воспринимается как преодоление трудностей. Фразеологизмы русского языка передают многообразие идей о жизни. С точки зрения русских, в жизни есть и радость, и горе, а иногда жизнь бывает настолько трудной, что остаётся только терпеть. Однако смерть всегда хуже жизни. Но даже если жить непросто, жизнь — основная ценность человека.

#### Список цитируемых источников

1. *Антропова, Л. И.* Современная разговорная речь в Германии : монография / Л. И. Антропова. — Магнитогорск : ГОУ ВПО «МГТУ им. Г. И. Носова», 2005. — 110 с.
2. *Даль, В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. — М. : Рус. яз. — Медиа, 2005. — Т. 1 : А—З. — 699, [9] с.
3. *Ожегов, С. И.* Словарь русского языка : ок. 53 000 слов / С. И. Ожегов ; под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. — 24-е изд., испр. — М. : ОНИКС 21 век : Мир и Образование, 2003. — 896 с.
4. *Ушаков, Д. Н.* Толковый словарь русского языка / Д. Н. Ушаков. — М., 2007. — 233 с.
5. *Ефремова, Т. Ф.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный : в 2 т. / Т. Ф. Ефремова. — М. : Рус. яз., 2000. — 1209 с.
6. *Фразеологический словарь русского языка : свыше 4 000 словарных статей / Л. А. Войнова [и др.] ; под ред. А. И. Молоткова.* — 4-е изд., стереотип. — М. : Рус. яз., 1986. — 543 с.
7. *Быстрова, Е. А.* Учебный фразеологический словарь русского языка : пособие для учащихся нац. школ / Е. А. Быстрова, А. П. Окунева, Н. М. Шанский. — М. : Просвещение, 1984. — 271 с.
8. *Семёнова, О. А.* Русско-немецкий, немецко-русский словарь фразеологизмов / О. А. Семенова. — Минск : Попурри, 2011. — 256 с.
9. *Фёдоров, А. И.* Фразеологический словарь русского литературного языка : ок. 13 000 фразеологических единиц / А. И. Фёдоров. — 3-е изд., испр. — М. : Астрель : АСТ, 2008. — 878 с.